

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ה, 2025

מספר השאלון: 34372

תרגום לערבית (2)

דولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت

موعد الامتحان: صيف 2025

رقم النموذج: 34372

ترجمة إلى العربية (2)

אזרחות

הוראות

א. משך הבחינה: שתיים וארבעים וחמש דקות.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:
בשאלון זה שני פרקים. יש לענות על שאלות משני הפרקים על פי ההנחיות בכל פרק.
פרק ראשון:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ נק'

פרק שני:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ נק'

סך הכול – 100 נק'

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ד. הוראות מיוחדות: אין.

المدنيّات

تعليمات

أ. مدّة الامتحان: ساعتان وخمس وأربعون دقيقة.

ب. مبنی النموذج وتوزيع الدرجات:
في هذا النموذج فصلاّن. يجب الإجابة على أسئلة من الفصلين حسب التعليمات في كلّ فصل.
الفصل الأوّل:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ درجة

الفصل الثّاني:

$(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) = 50$ درجة

المجموع – 100 درجة

ج. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها: لا توجد.

د. تعليمات خاصّة: لا توجد.

يجب الكتابة في دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة "مسودة" في بداية كلّ صفحة تُستعمل مسودة.
كتابة أيّة مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان.

الأسئلة في هذا النموذج ترد بصيغة الجمع، ورغم ذلك يجب على كلّ طالبة وطالب الإجابة عنها بشكل فرديّ.

نتمنى لكم النّجاح!

בהצלחה!

الأسئلة

الفصل الأول – الدين والمجتمع والدولة في إسرائيل

في هذا الفصل يجب الإجابة عن السؤال 1 – إلزامي (18 درجة للسؤال)،

وعن اثنين من الأسئلة 2-4 (لكل سؤال – 10 درجات)،

وعن اثنين من الأسئلة 5-8 (لكل سؤال – 6 درجات).

أمامكم مقطع ورسم توضيحي. تمعنوا فيهما، وأجيبوا على الأسئلة حسب التعليمات.

كيف ندمج الدين والدولة؟ ربما يمكننا تعلم ذلك من بريطانيا

يرى أنصار توجه فصل الدين عن الدولة أنه حل سحري لتعزيز الطابع الديمقراطي والليبرالي لإسرائيل، لأن الدين في الدولة يُضعف هذه الصورة. لكن فصل الدين عن الدولة في إسرائيل هو فكرة خطيرة وفي الواقع مستحيلة، لأن اليهودية ليست مجرد دين، بل هي أيضًا – وقد يقول البعض في المقام الأول – قومية. سيؤدي فصل الدين اليهودي عن الدولة حتمًا إلى فصل القومية اليهودية عن الدولة. في مثل هذه الحالة، لن يكون هناك مكان لرمز نجمة داوود على علم الدولة، ولشمعدان الهيكل كرمز للدولة، ولنشيد "هاتيكفا" كنشيد رسمي، ولقانون العودة.

بدلاً من نموذج فصل الدين عن الدولة، أقتراح تبني النموذج البريطاني في إسرائيل، حيث اجتمعت طرق الدولة والدين في اتصال مباشر، جزء منه قائم حتى يومنا هذا. هذا الرابطة بين المسيحية الأنجليكانية والدولة لا يمنع بريطانيا الحديثة من أن تكون ديمقراطية ليبرالية قوية ومتينة ومزدهرة. ملك إنجلترا هو أيضًا رئيس التيار الأنجليكاني في المسيحية ورئيس الدولة، وهو اتصال يبدو لمعظمنا في عصرنا الحديث ليس سليماً بشكل قاطع.

سيدعي المؤيدون الإسرائيليون لفصل الدين عن الدولة بأنه لا توجد في إنجلترا أحزاب حريدية كما في إسرائيل، لكن من الجدير بالذكر أن هذا ليس دقيقاً: في إنجلترا، يتمتع ستة وعشرون رجل دين أنجليكانياً، بمن فيهم الأساقفة الرئيسيون، بمقاعد مضمونة ومحفوظة في مجلس اللوردات، الذي لديه سلطة إعاقه القوانين وإعادتها إلى البرلمان البريطاني مع ملاحظات وطلبات للتعديلات. في إنجلترا، تحظى الديانات الأخرى أيضاً بالاحترام، لكن للكنيسة الأنجليكانية مكانة خاصة وحصرية.

النموذج البريطاني ليس مثالياً، والنظام الليبرالي يتحدى في كثير من الأحيان مفاهيم العلاقة بين الدين والدولة. ولكن حتى عندما تظهر الحاجة إلى إصلاح في هذه العلاقة، فإن الآراء المؤيدة للانفصال التام نادرة ولا تتحقق.

نظام الحكم البريطاني يختلف تماماً عن نظامنا، لكن بدلاً من فصل الدين عن الدولة، أقتراح ترتيب قوة العلاقات بين الدين والدولة وتنظيمها بحيث يمكنها التعايش معاً، مع تقليل الاحتكاك الاجتماعي والعام والسياسي والشخصي.

على سبيل المثال، عندما يرغب زوجان في الزواج، ستوفر لهما الدولة طريقتين: إذا أراد العريس والعروس الزواج وفقاً للشريعة التقليدية – يمكنهما القيام بذلك من خلال الحاخامية الرئيسية، التي ستحتفظ بالحصرية الدينية لهذا النوع من الخدمة، كما كان متبعاً منذ قيام الدولة وحتى قبل ذلك. وإذا اختارا الزواج بطريقة أخرى، في حفل زفاف ديني أو علماني – يمكنهما الزواج بطريقة مدنية، وإقامة طقس ديني كما يروونه مناسباً من خلال أي حاخام أو حاخامة أو منظم زواج مدني يختارانه. التجديد هو أن هذا الزواج سيتم الاعتراف به من قبل وزارة الداخلية حتى لو لم تعترف به المؤسسة الدينية.

وماذا عن المواصلات العامة؟ في إنجلترا وفي العديد من الأماكن حول العالم، في يوم الراحة المحدد في القانون، تعمل المواصلات العامة بشكل محدود. اقترح الحاخام يعقوب مدان والبروفيسورة الراحلة روت چبیزون حلاً مماثلاً، حيث يمكن تشغيل المواصلات العامة في يوم السبت بشكل محدود.

المبادئ الأساسية المقدمة هنا تستدعي تحدّيات وخلافات سياسيّة وليس لديها حلول سحرية، وبالتأكيد سيكون لدينا المزيد من الاحتكاكات. ولكن في جوهرها، هذه المبادئ قادرة على تحييد فكرة فصل الدّين عن الدّولة من الخطاب الإسرائيليّ، والتي كما ذكرنا غير ممكنة والعديد غير مُدركين لمعانيها. آمل أن ننجح في تبني نموذج يسمح لإسرائيل أن تكون من جهة دولة ديمقراطيّة ليبراليّة ومن جهة أخرى ذات هويّة قوميّة متميّزة ومُعرّفة.

(معدّ حسب: أ، سوزين، "أيך משלבים דת ומדינה? אולי בריטניה יכולה ללמד אותנו"، مكور ريشون، 04/03/2025)



أجيبوا عن السّؤال 1- سؤال إلزاميّ (18 درجة).

1. أ. اعرضوا نموذج الكنيسة الرّسميّة. اشرحوا كيف ينعكس هذا النّموذج في القطعة. (6 درجات)
- ب. اعرضوا التوجّه الموسّع لنموذج فصل الدّين عن الدّولة. اشرحوا كيف ينعكس هذا النّموذج في القطعة. (6 درجات)
- ج. حسب ما تعلّمتم، اعرضوا النّموذج الإسرائيليّ للعلاقة بين الدّين والدّولة. (6 درجات)

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 2-4 (لكل سؤال – 10 درجات).

2. حسب ما تعلمتم، اعرضوا مكانة حركتي المحافظين والإصلاحيين في دولة إسرائيل. اشرحوا كيف تنعكس مكانتهم في القطعة.

3. حسب وحدة التوسع في المدنيات، اعرضوا طريقتين تمكنان العيش معاً على الرغم من الخلاف بين المتدينين والعلمانيين. اشرحوا كيف تنعكس إحدى هاتين الطريقتين في القطعة.

4. تم مؤخراً افتتاح مركز شراي كبير في إسرائيل، يعمل أيضاً في أيام السبت والأعياد. مسألة فتح مراكز شراي في يوم السبت تثير الجدل في المجتمع الإسرائيلي: هناك من يدعي أنه يجب السماح بالتجارة في يوم السبت وهناك من يعارض ذلك. عبّروا عن موقفكم من هذه المسألة.
أحرصوا في كتابتكم على المركبين التاليين:
– ادعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.
– تعليل – اعرضوا تعليلين تدعمون بهما ادعاءكم من مصطلحات ومعلومات من تعلم وحدات التوسع في موضوع المدنيات.

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 5-8 (لكل سؤال – 6 درجات).

5. حسب ما تعلمتم، اعرضوا سبب إنشاء المدارس الدينية الثانوية والمدارس الدينية للبنات أو المدارس الدينية "هيسدير" ("שיבות ההסדר").

6. حسب ما تعلمتم، اعرضوا تخوف الأحزاب الدينية في أعقاب تشريع "قانون أساس كرامة الإنسان وحرّيته" و"قانون أساس حرّية العمل".

7. حسب ما تعلمتم، اعرضوا المسألة التي واجهتها لجنة شنهار، والحل الذي قدّمته هذه اللجنة.

8. حسب ما تعلمتم، اعرضوا سبب قرار وزير الداخلية في عام 2002 إزالة بند القومية من بطاقة الهوية.

الفصل الثاني - المجتمع العربي والدّروزيّ في إسرائيل

في هذا الفصل يجب الإجابة عن السؤال 9 - إلزامي (18 درجة للسؤال)،

وعن اثنين من الأسئلة 10-12 (لكل سؤال - 10 درجات)،

وعن اثنين من الأسئلة 13-16 (لكل سؤال - 6 درجات).

أمامكم قطعة ومخطط. تمعنوا فيهما، وأجيبوا عن الأسئلة حسب التعليمات.

الكارثة في مجدل شمس صادفت الدّروز من الجولان في أوج عملية اندماجهم في الدولة

الدّروز، بشكل تقليديّ، مخلصون للدولة التي يعيشون فيها. لكن كيف يجب عليهم التصرف عندما تحتل دولة معينة منطقة يعيش فيها دروز من دولة أخرى؟ هذه هي المعضلة التي واجهت دروز الجولان لأكثر من 50 عامًا، ويبدو أنها حُسمت بالفعل في السنوات الأخيرة.

"لم يعدّ دروز الجولان يرفعون علم سوريا"، يقول الدكتور يسري خيزران من المركز الأكاديمي "شاليم"، وهذا مجرد مثال واحد على اندماج دروز الجولان في إسرائيل. المعطى الأكثر وضوحًا الذي يدلّ على التّغيير الذي طرأ عليهم هو مشاركتهم في الانتخابات المحليّة الأخيرة، التي على الرّغم من أنّها لا تتطلّب المواطنة الإسرائيليّة، إلّا أنّها تعترف بالحكم الإسرائيليّ. حتّى عام 2018، كانت البلدات الدّروزيّة في الجولان تُدار من قِبَل لجان مُعيّنة، وفي عام 2018 أُجريت للمرّة الأولى انتخابات للسلطات المحليّة فيها. في تلك الانتخابات، خرج للتّصويت أقلّ من ثلاثمائة شخص، بينما في انتخابات 2024 صوّت بالفعل أكثر من ثلاثة آلاف شخص.

"لمدّة 40 عامًا، لم تتّبع دولة إسرائيل سياسة ثابتة تجاه الدّروز في الجولان"، يقول الدكتور خيزران، الذي يُدرّس أيضًا في مركز التّراث الدّروزيّ في إسرائيل. "في عام 1981، طُبّق القانون الإسرائيليّ على الجولان، لكن في عام 1994 كانت المفاوضات مع سوريا بشأن السّيادة على الجولان لا تزال جارية. جعل هذا الوضع الدّروز في الجولان في مكانة غريبة كـ "عديمي دولة". لم تجبرهم دولة إسرائيل على قبول المواطنة، ولم تُصادر أراضيهم".

تغيّر كلّ شيء عندما بدأت الحرب الأهليّة في سوريا. حسب أقوال خيزران، الحرب في سوريا هي التي دفعت دروز الجولان إلى تغيير الاتّجاه، "وبدء خلق رواية خاصّة بهم. تلاشت الاحتجاجات ضدّ إسرائيل تمامًا، ومنذ ذلك الحين لم تُسجّل مظاهرة واحدة رُفع فيها العلم السوريّ".

كما تجلّى التّغيير في قبول المواطنة الإسرائيليّة وحتّى في التّصويت في الانتخابات؛ ففي انتخابات الكنيست عام 2009، كان هناك في مجدل شمس، أكبر قرية درزيّة في الجولان، 388 صاحب حقّ تصويت، أمّا في الانتخابات القطريّة الأخيرة في عام 2022، فقد كان في القرية 1,338 صاحب حقّ تصويت. هذه الأعداد لا تزال منخفضة، لكنّ الاتّجاه واضح.

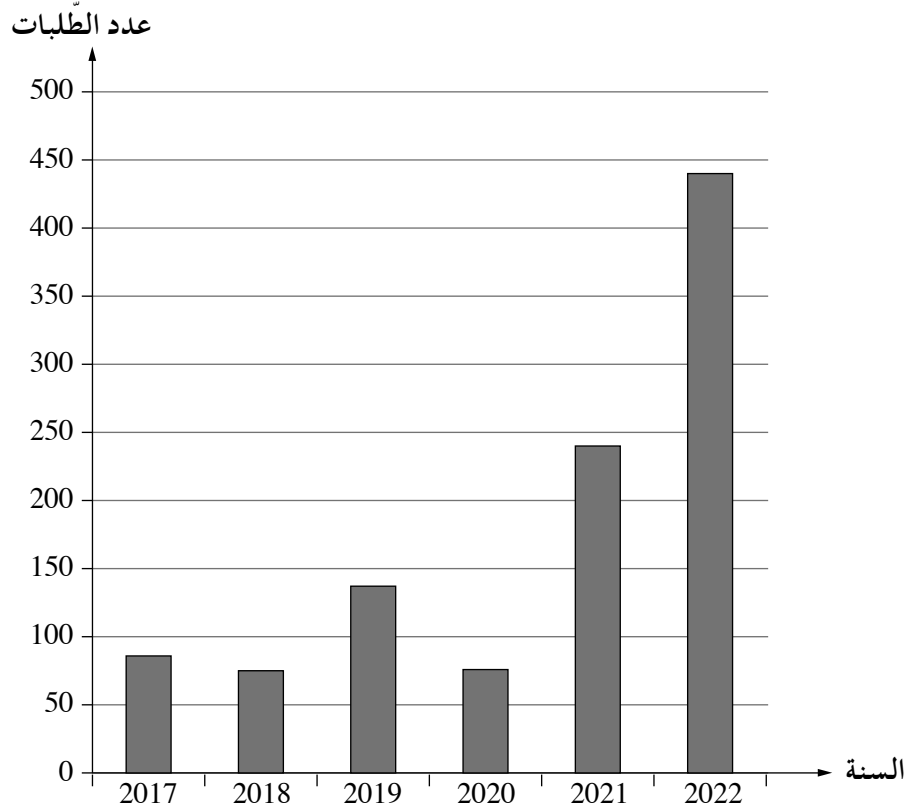
كما ساهمت الأموال من الحكومة في هذا التّغيير. كان لدى جميع الحكومات الأخيرة خطط اقتصادية كبيرة للمنطقة. وفقًا للخطة التي تمّت الموافقة عليها في نهاية عام 2021 وحدها، تمّ تحويل 145 مليون شيكل للدّروز في الجولان في عام 2022، وهو مبلغ كبير للغاية بالنسبة لعدد السّكان. وفقًا للخطة، تمّ تعريف البلدات الدّروزيّة في الجولان على أنّها "بلدات ذات أولويّة وطنيّة"، للمساعدة في تنميتها الاقتصاديّة وتسريع التّخطيط والتّطوير الماديّ فيها.

مع ذلك، تضمّنت الخطط الجديدة أيضًا مشاريع مثيرة للجدل، مثل بناء توربينات الرياح على الأراضي الدرزية. عارض العديد من السّكان بشدّة هذا المشروع وخرجوا في مظاهرات عاصفة. ومع ذلك، كما يؤكّد خيزران، "لم يتمّ رفع ولا علمٍ سورّي واحد في هذه المظاهرات". وبحسب قوله، "ترسّخ لدى الدروز في الجليل والكرمل تقليد المشاركة مع دولة إسرائيل وهو يجذب أيضًا دروز الجولان". لذلك، فإنّ عدم رفع أعلام سوريا هو ما سمح للدروز في الجليل والكرمل بدعم النضال. بشكل عامّ، الدروز الإسرائيليّون لهم دور مهمّ في دمج دروز الجولان. الدّين والثّقافة الفريديان، والصّدقات وعلاقات الزّواج، تقوّي الروابط بين المجتمعات الدرزيّة.

بعد إصابة صاروخ من حزب الله لملاعب كرة قدم في مجدل شمس - ممّا أدّى إلى مقتل اثني عشر طفلًا - ورّد الجيش الإسرائيليّ عليها، هل يمكن أن نتوقّع أن نرى أيضًا تجنيدًا من هؤلاء السّكان في الجيش الإسرائيليّ؟ "هناك اليوم أفراد قليلون، ربّما بضع عشرات، تجنّدوا منذ عام 2011. ليس لديهم مثل هذا التّقليد. لكن حتّى حقيقة وجود فرقة تأهب رسميّة في مجدل شمس هو أمر كبير"، يشير خيزران. ومع ذلك، يضيف، "لا توجد خطط من دولة إسرائيل لتشجيع تجنيد الدروز في الجولان. حاليًا، بطاقة الدّخول الأساسيّة للمجتمع الإسرائيليّ هي التّعليم، الّذي سيسمح لهم بالاندماج في مناصب مركزيّة في المجتمع. العديد منهم من ذوي التّعليم العالي، حتّى من بين النّساء. يذكّرونني بالمسيحيّين في إسرائيل، الّذين لديهم صلة بالدّولة، لكنّها لا تؤدّي إلى التّجنيد". في النّهاية، في نظر خيزران، "دفع الدروز في الجولان نحو إسرائيل ينبع من سببين: الأوّل، الابتعاد عن سوريا؛ والثّاني، السّياسة الاقتصاديّة الثّابتة للحكومة: لم يأخذوا منهم أراضي، فقط أحسنوا إليهم. هناك نموّ اقتصاديّ كبير. أوّد أن تُعاملنا دولة إسرائيل نحن أيضًا، الدروز في الجليل والكرمل، كما تُعامل الدروز في الجولان".

(معدّ حسب ع.، إيرتس، "האסון במגדל שמש פגש את הדרוזים מהגולן בשיא תהליך ההשתלבות במדינה"، جوليوس، 1/8/2024)

مخطط : عدد طلبات الحصول على المواطنة الإسرائيلية في البلديات الدرزية
في الجولان في السنوات 2017-2022



(<https://www.meida.org.il/16390>,
<https://www.shomrim.news/hebrew/druze-golan>)

أجبوا عن السؤال 9 – سؤال إلزامي (18 درجة).

9. أ. اعرضوا مُركَّب الهوية الدرزية للدرّوز في إسرائيل. اشرحوا كيف ينعكس هذا المركَّب للهوية في القطعة.

(6 درجات)

ب. اعرضوا توجُّه الأسرلة للعرب في إسرائيل. (6 درجات)

ج. اعرضوا مُركَّب الهوية الإسرائيلية للدرّوز في إسرائيل. حسب المخطط، حدّدوا هل مُركَّب الهوية الإسرائيلية

للدرّوز في الجولان يتعرّز أم يضعف. اشرحوا تحديدكم. (6 درجات)

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 10-12 (لكل سؤال – 10 درجات)

10. اعرضوا أزمة التمثيل في الحكم المحلي العربي في دولة إسرائيل. اشرحوا كيف تنعكس هذه الأزمة في القطعة.

11. حسب ما تعلمتم، اعرضوا اثنين من أهداف التعليم العربي في دولة إسرائيل وفقاً للجنة المتابعة (2011). اشرحوا كيف ينعكس أحد هذين الهدفين في القطعة.

12. في كل دولة ديمقراطية، المشاركة في الانتخابات هي حق أساسي للمواطنين. هناك نقاش داخلي بين المواطنين العرب في إسرائيل حول ما إذا كان من المحبذ المشاركة في انتخابات الكنيست. عبّروا عن موقفكم في هذه المسألة. احرصوا في كتابتكم على المركبين التاليين:

– ادعاء – اعرضوا موقفكم بوضوح.

– تحليل – اعرضوا تحليلين لموقفكم، تدعمون بهما ادعاءكم من مصطلحات ومعلومات من تعلم وحدات التوسع في موضوع المدنيات.

أجبوا عن اثنين من الأسئلة 13-16 (لكل سؤال – 6 درجات) .

13. حسب ما تعلمتم، اعرضوا أهمية الحمولة في المجتمع العربي. اذكروا عاملاً واحداً لتراجع مكانة الحمولة.

14. حسب ما تعلمتم، اعرضوا أحداث يوم الأرض، وشرحوا دلالة يوم الأرض للمجتمع العربي في دولة إسرائيل.

15. حسب ما تعلمتم، اعرضوا وجهتي نظر حول إقامة دولة إسرائيل: وجهة نظر يهودية – صهيونية واحدة، ووجهة نظر فلسطينية واحدة.

16. حسب ما تعلمتم، اعرضوا تغييرين حدثا في أنماط عمل العرب مواطني دولة إسرائيل في سنوات الستين والسبعين. اعرضوا ما الذي أدى إلى أحد هذين التغييرين.

בהצלחה!

נשמתי לכם النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

حقوق الطبع محفوظة لدولة إسرائيل.

النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.